

cie.  
vivre dans  
le feu

*"Impatient de vivre et pressé de sentir..."*  
P. Viazemski.

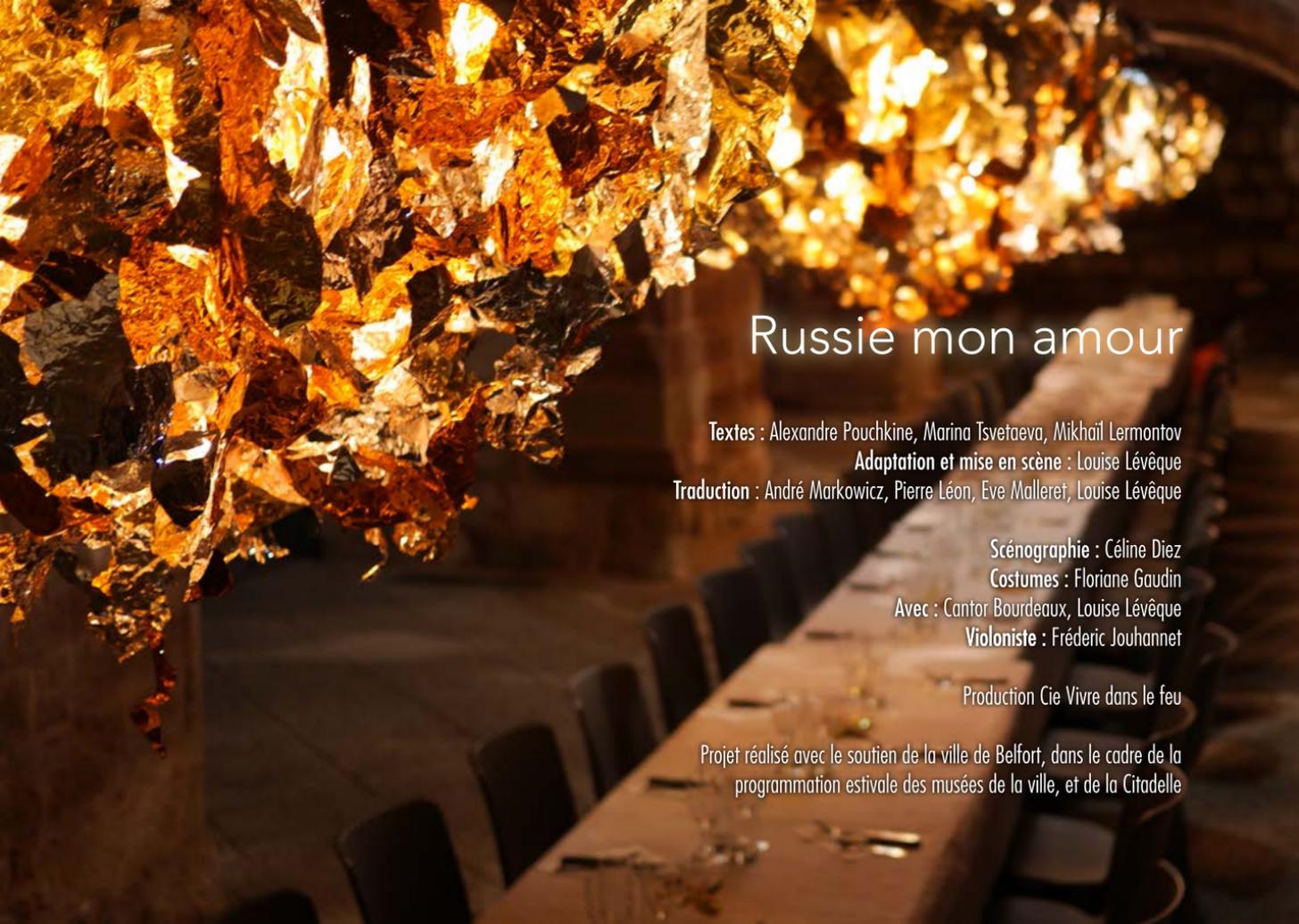
Russie  
mon amour

[contact@vivredanslefeu.com](mailto:contact@vivredanslefeu.com)

06 82 40 63 83

20, rue Metzger, 90000 Belfort

[www.vivredanslefeu.com](http://www.vivredanslefeu.com)



# Russie mon amour

Textes : Alexandre Pouchkine, Marina Tsvetaeva, Mikhaïl Lermontov

Adaptation et mise en scène : Louise Lévêque

Traduction : André Markowicz, Pierre Léon, Eve Malleret, Louise Lévêque

Scénographie : Céline Diez

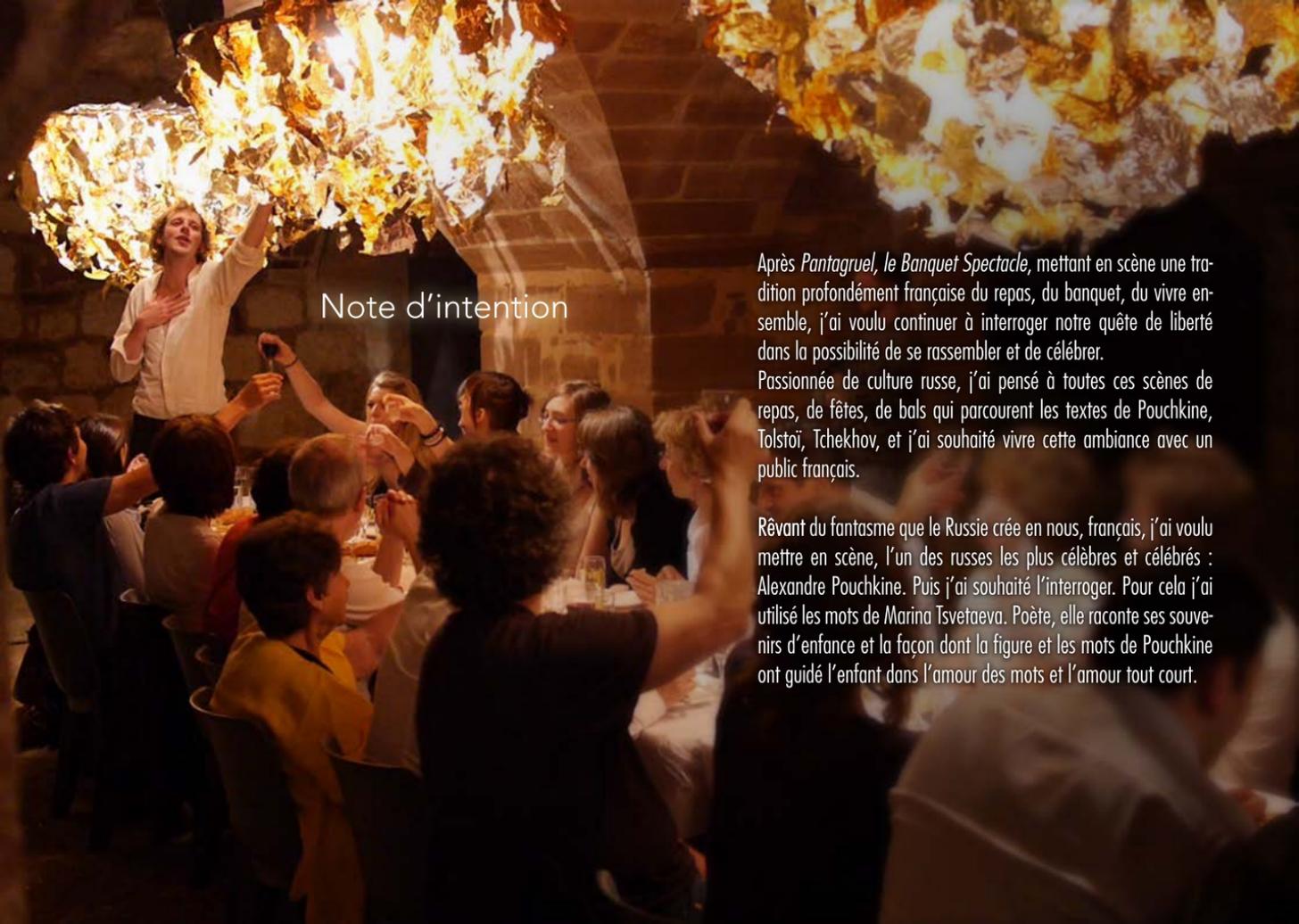
Costumes : Floriane Gaudin

Avec : Cantor Bourdeaux, Louise Lévêque

Violoniste : Frédéric Jouhannet

Production Cie Vivre dans le feu

Projet réalisé avec le soutien de la ville de Belfort, dans le cadre de la programmation estivale des musées de la ville, et de la Citadelle

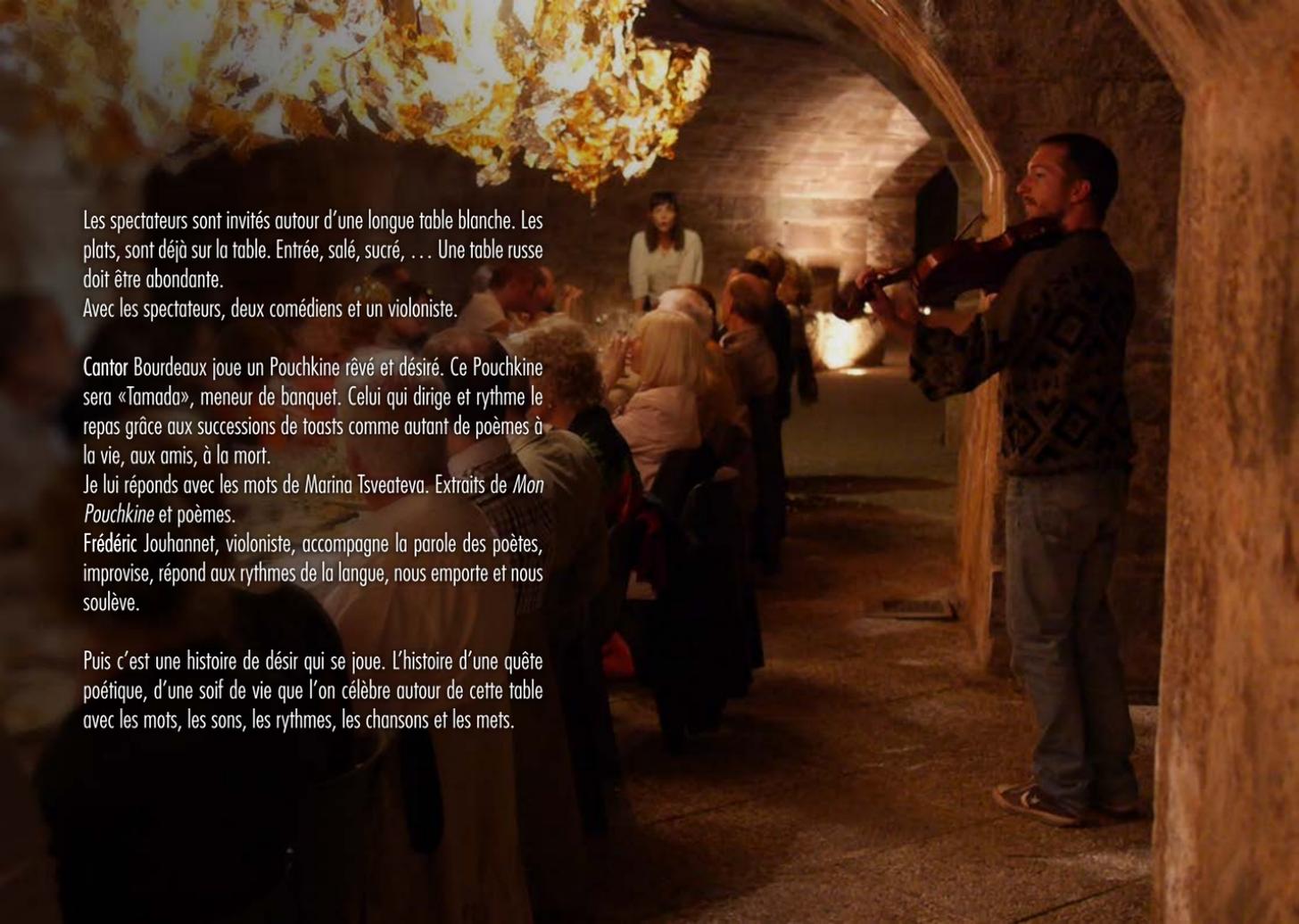


## Note d'intention

Après *Pantagruel*, le *Banquet Spectacle*, mettant en scène une tradition profondément française du repas, du banquet, du vivre ensemble, j'ai voulu continuer à interroger notre quête de liberté dans la possibilité de se rassembler et de célébrer.

Passionnée de culture russe, j'ai pensé à toutes ces scènes de repas, de fêtes, de bals qui parcourent les textes de Pouchkine, Tolstoï, Tchekhov, et j'ai souhaité vivre cette ambiance avec un public français.

Rêvant du fantasme que le Russie crée en nous, français, j'ai voulu mettre en scène, l'un des russes les plus célèbres et célébrés : Alexandre Pouchkine. Puis j'ai souhaité l'interroger. Pour cela j'ai utilisé les mots de Marina Tsvetaeva. Poète, elle raconte ses souvenirs d'enfance et la façon dont la figure et les mots de Pouchkine ont guidé l'enfant dans l'amour des mots et l'amour tout court.

A photograph of a man in a dark sweater playing a violin in a dimly lit, arched stone room. A large, ornate chandelier hangs from the ceiling, casting a warm glow. In the background, a group of people is seated at a long table, and a woman in a white top stands near the center. The scene is set in a rustic, stone-walled environment with arches.

Les spectateurs sont invités autour d'une longue table blanche. Les plats, sont déjà sur la table. Entrée, salé, sucré, . . . Une table russe doit être abondante.

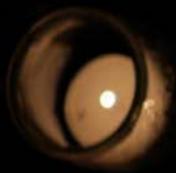
Avec les spectateurs, deux comédiens et un violoniste.

Cantor Bourdeaux joue un Pouchkine rêvé et désiré. Ce Pouchkine sera «Tamada», meneur de banquet. Celui qui dirige et rythme le repas grâce aux successions de toasts comme autant de poèmes à la vie, aux amis, à la mort.

Je lui réponds avec les mots de Marina Tsveteva. Extraits de *Mon Pouchkine* et poèmes.

Frédéric Jouhannet, violoniste, accompagne la parole des poètes, improvise, répond aux rythmes de la langue, nous emporte et nous soulève.

Puis c'est une histoire de désir qui se joue. L'histoire d'une quête poétique, d'une soif de vie que l'on célèbre autour de cette table avec les mots, les sons, les rythmes, les chansons et les mets.





Chaque interprète de Russie, mon amour joue comme si... Et si on jouait à être poète, un très grand poète, et si on jouait à être Pouchkine ou Tsvetaeva ?

**Alexandre Pouchkine** (1799 - 1837) est le poète le plus célèbre de Russie. Chaque ville possède son monument Pouchkine, son musée Pouchkine, son institut Pouchkine. Son anniversaire est une fête nationale. Certains le considèrent même comme le premier poète russe, si bien que chaque auteur russe écrit par rapport à lui.

À l'époque où la langue littéraire russe se crée, des jeunes hommes, Pouchkine en est le cadet, écrivent, créent, inventent, se souviennent de la révolution française. Pouchkine, jeune poète, Don Juan, joueur, connaît l'exil, s'éloigne de ses amis, écrit. Vers, roman, théâtre, essais... il bouleverse la langue et les lecteurs. Piégé par le pouvoir, la censure et la jalousie, il meurt en duel. Il a trente huit ans. D'Anthès, un français, a tué le plus grand poète russe d'un coup de pistolet dans le ventre.

**Marina Tsvetaeva** (1892 - 1941) appartient à la deuxième génération de poètes qui bouleversent la langue russe, la génération de l'âge d'argent. Elle écrit une poésie puissante, extrême où l'on rencontre l'amour, la jalousie, des héros, la mort... sans concession. Son œuvre est nourrie de sensations physiques exacerbées par le rythme de son souffle, rythme incandescent. Elle écrit *Mon Pouchkine* pendant son exil en France.

**Léonid Kogan** (1924 - 1982) est un grand violoniste soviétique adulé dans son pays. De nombreux concertos lui sont dédiés.



## Louise Lévêque - Adaptation et Mise en scène.

Après des études de sciences économiques et politiques, elle suit une formation de jeu sous la direction d'Arnaud Décarsin, Azize Kabouche, Élisabeth Tamaris, Jean-Claude Durand, Nita Klein et Marc Ernotte.

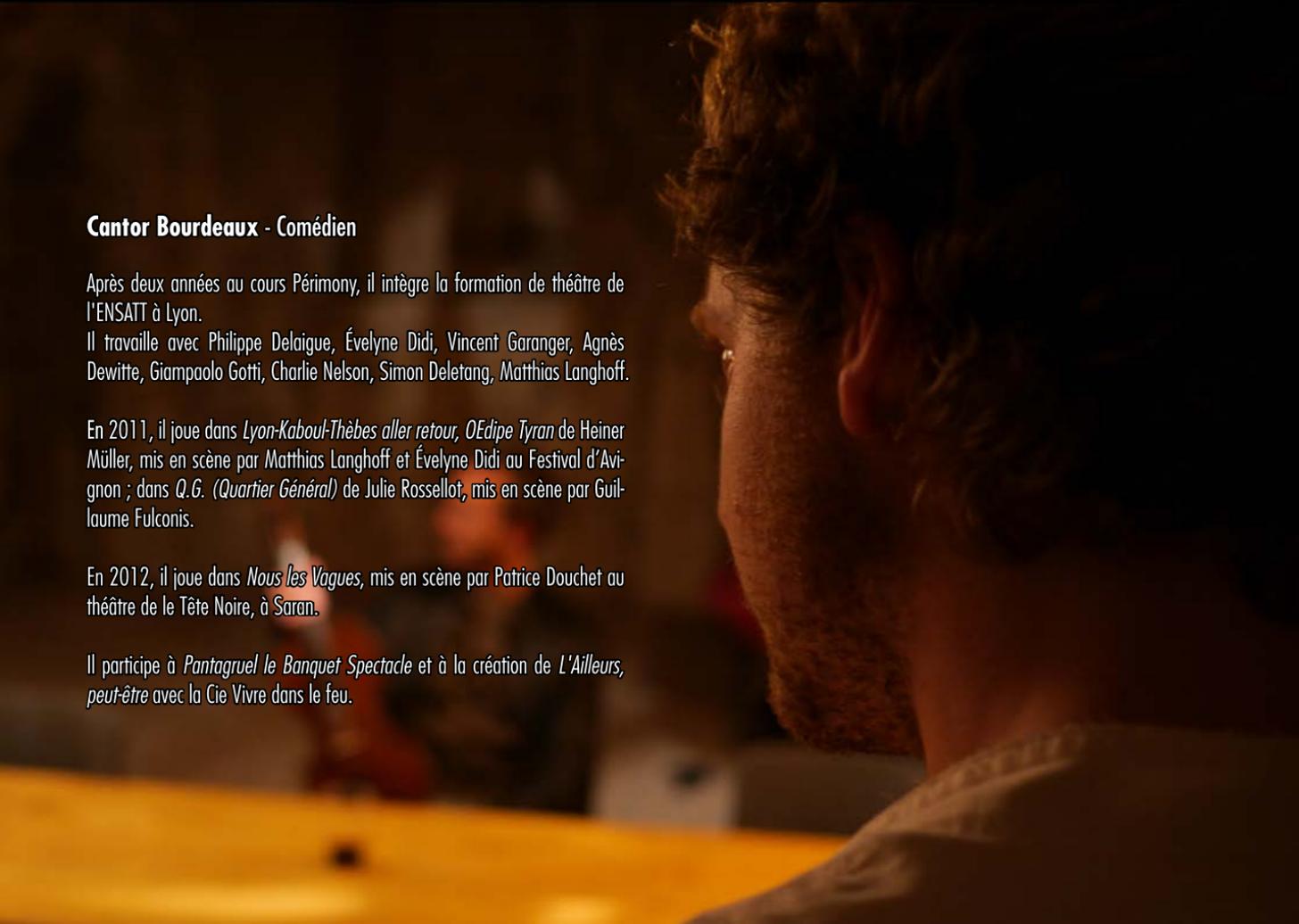
Elle fonde la **Compagnie Vivre dans le feu** en 2008 et crée le spectacle *Les Salamandres dansent...*, en rassemblant des textes de la poète russe Marina Tsvetaeva. En 2010, elle met en scène *L'Urfaust* de Goethe à la suite d'une résidence au Granit, Scène Nationale de Belfort, puis propose *Pantagruel, le Banquet Spectacle*, mis en scène pour deux comédiens et un chef cuisinier.

En 2013, elle écrit et met en scène *L'Ailleurs, peut-être*. Avec ce spectacle elle entame une collaboration avec Les Scènes du Jura (scène nationale) et Fabrice Melquiot. Cette dernière se poursuit avec l'écriture et la mise en scène du *Violon du fou* d'après l'œuvre de Selma Lagerlöf.

A l'occasion du festival C'Magic au 104, elle signe avec Clément Debailleul et Céline Diez, l'installation *Plus Loin* proposition plastique autour de la lecture.

Elle travaille comme dramaturge avec plusieurs compagnies, notamment pour les spectacles *Notte* et *Vibrations* de la compagnie de Magie Nouvelle 14:20.

Depuis 2013, elle est diplômée en langue et culture russe à l'INALCO.



## Cantor Bourdeaux - Comédien

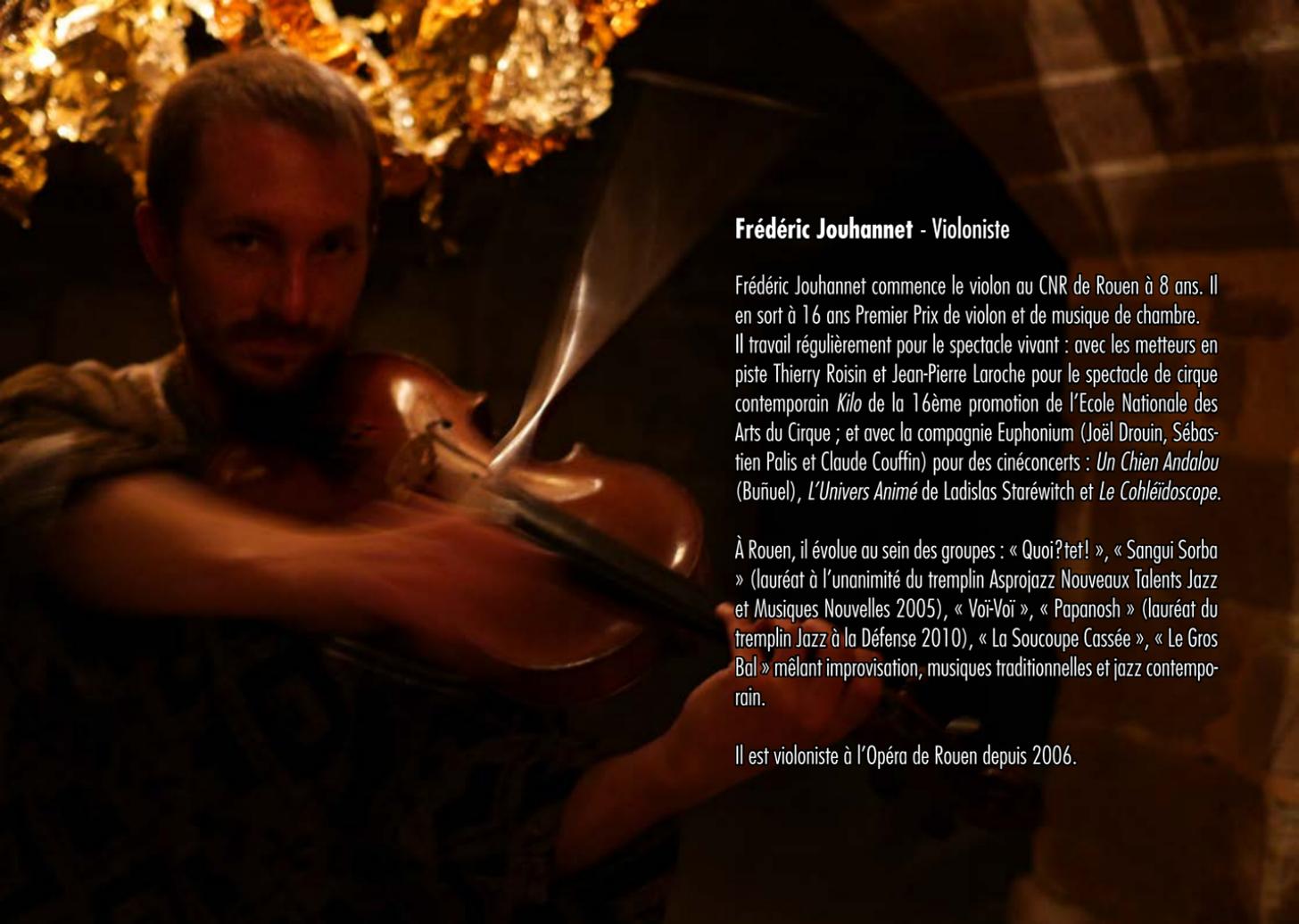
Après deux années au cours Périmony, il intègre la formation de théâtre de l'ENSATT à Lyon.

Il travaille avec Philippe Delaigue, Évelyne Didi, Vincent Garanger, Agnès Dewitte, Giampaolo Gotti, Charlie Nelson, Simon Deletang, Matthias Langhoff.

En 2011, il joue dans *Lyon-Kaboul-Thèbes aller retour*, *OEdipe Tyran* de Heiner Müller, mis en scène par Matthias Langhoff et Évelyne Didi au Festival d'Avignon ; dans *Q.G. (Quartier Général)* de Julie Rossello, mis en scène par Guillaume Fulconis.

En 2012, il joue dans *Nous les Vagues*, mis en scène par Patrice Douchet au théâtre de la Tête Noire, à Saran.

Il participe à *Pantagruel le Banquet Spectacle* et à la création de *L'Ailleurs*, peut-être avec la Cie Vivre dans le feu.



## Frédéric Jouhannet - Violoniste

Frédéric Jouhannet commence le violon au CNR de Rouen à 8 ans. Il en sort à 16 ans Premier Prix de violon et de musique de chambre. Il travaille régulièrement pour le spectacle vivant : avec les metteurs en piste Thierry Roisin et Jean-Pierre Laroche pour le spectacle de cirque contemporain *Kilo* de la 16<sup>ème</sup> promotion de l'École Nationale des Arts du Cirque ; et avec la compagnie Euphonium (Joël Drouin, Sébastien Palis et Claude Couffin) pour des cinéconcerts : *Un Chien Andalou* (Buñuel), *L'Univers Animé* de Ladislav Staréwitch et *Le Cohléidoscope*.

À Rouen, il évolue au sein des groupes : « Quoi?tet! », « Sangui Sorba » (lauréat à l'unanimité du tremplin Asprojazz Nouveaux Talents Jazz et Musiques Nouvelles 2005), « Voi-Voi », « Papanash » (lauréat du tremplin Jazz à la Défense 2010), « La Soucoupe Cassée », « Le Gros Bal » mêlant improvisation, musiques traditionnelles et jazz contemporain.

Il est violoniste à l'Opéra de Rouen depuis 2006.



## Céline Diez - Scénographe

Scénographe et ensemblière, elle est diplômée de l'École nationale supérieure des arts décoratifs de Paris (section scénographie, mention très bien).

Elle travaille à la fois pour le cinéma et le théâtre. Au cinéma elle participe notamment à l'élaboration des décors de *La Princesse de Montpensier* réalisé par Bertrand Tavernier, ainsi que ceux de *La ligne droite* réalisé par Régis Wargnier.

Au théâtre, elle travaille avec Olivier Coulon-Jablonka pour les spectacles *Caldéròn* et *Chez les nôtres*.

En 2011, elle rencontre Etienne Saglio pour l'exposition *Le silence du Monde* dont elle signe la scénographie.

En 2012, elle réalise *Une fête imaginaire*, maquette magique en collaboration avec Clément Debailleul à l'occasion de l'exposition Léonard de Vinci à la Cité des sciences.

En 2013, elle signe la scénographie des installations du festival C' Magic au 104 à Paris.

## Floriane Gaudin - Costumes

Après un BTS design de la mode et une licence d'études théâtrales Floriane Gaudin est diplômée de la section Conception Costume de l'ENSATT à Lyon.

Elle travaille pour le cinéma — Suzanne de Katell Quillévére et pour le théâtre avec des metteurs en scène comme Sophie Loukachevsky, Catherine Anne, Geoffrey Coppini.

## Historique de la compagnie Vivre dans le feu

2008 : Création de la compagnie Vivre dans le feu

2008 - 2009 : *Les salamandres dansent...* Textes de Marina Tsvetaeva, Mise en scène et montage des textes: Louise Lévêque, Avec Pauline Clément, Hélène Defline, Louise Lévêque.

2010 - 2011 : *L'Urfaust*, de Goethe Mise en scène Louise Lévêque, Traduction Pascal Paul-Harang,

Lumière Jean-Philippe Viguier, Avec Pauline Clément, Louise Lévêque, Premyslaw Lisiecki, Malvina Plégat, Florian Richaud

Mars 2010 : résidence à La Coopérative, Le Granit, scène nationale de Belfort

2011 - 2012 : Création de *Pantagruel, le Banquet Spectacle*.  
(50 représentations)

2012 - 2014 : Écriture et mise en scène de *L'Ailleurs, peut-être*  
(coproduction Scènes du Jura)

Décembre - février 2014 : *Plus loin* Installation plastique au 104 à Paris dans le cadre du festival C'Magic

La compagnie Vivre dans le feu est soutenue aux projets par la région Franche-Comté, les villes de Belfort et Besançon.

## Projet Artistique

Le centre de ma démarche est de considérer l'acteur comme un être debout, face aux autres, dont l'une des missions est de faire entendre la parole des poètes et les questions qu'ils nous posent.

La langue est au centre de mon travail et me permet de comprendre que la littérature n'est pas seulement une pensée, mais qu'elle devient physique, concrète, matière, quand elle passe par le corps d'un acteur. Dire de la poésie pour en faire circuler la matière.

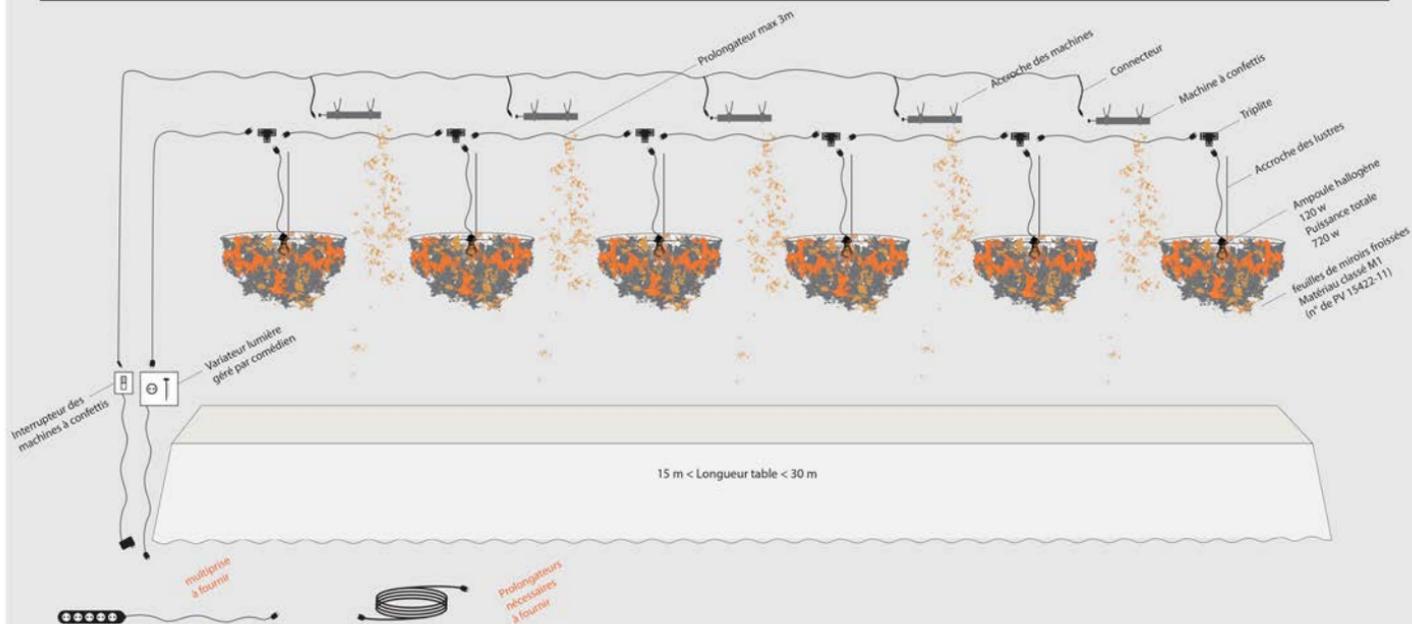
En allant vers Tsvetaeva, Goethe, Rabelais et Pouchkine je choisis un lyrisme brut qui raconte une puissance de vie exigeante. Je cherche à expérimenter la quête d'absolu qui détermine mes choix de textes. Avec Tsvetaeva, j'ai exploré l'absence de concession, avec Goethe, l'erreur créatrice, et, avec Rabelais, l'art de faire de la joie un principe de liberté.

# RUSSIE MON AMOUR

## Fiche technique

scénographe : Céline Diez  
06 23 46 02 08

*Câble tendu pour suspension de l'ensemble du dispositif  
Poids total : environ 7 kg  
à fournir*



A man in a white shirt is dancing in a stone archway. A woman is singing in the background, and a violinist is in the foreground. The scene is lit with warm, golden light.

~~Si.~~  
vive dans  
le feu

[www.vivredanslefeu.com](http://www.vivredanslefeu.com)

[contact@vivredanslefeu.com](mailto:contact@vivredanslefeu.com)  
06 82 40 63 83  
20, rue Metzger, 90000 Belfort